

No. 709

**AFGHANISTAN, ALBANIA, AUSTRALIA, BELGIUM,
BURMA, etc.**

Protocol to amend the Convention for the suppression of the circulation of and traffic in obscene publications, concluded at Geneva on 12 September 1923. Signed at Lake Success, New York, on 12 November 1947

*Official texts : Chinese, English, French, Russian and Spanish.
Registered ex officio on 2 February 1950.*

**AFGHANISTAN, ALBANIE, AUSTRALIE, BELGIQUE,
BIRMANIE, etc.**

Protocole amendant la Convention pour la répression de la circulation et du trafic des publications obscènes, conclue à Genève le 10 septembre 1923. Signé à Lake Success (New-York), le 12 novembre 1947

*Textes officiels anglais, chinois, espagnol, français et russe.
Enregistré d'office le 2 février 1950.*

N° 709. PROTOCOLE¹ AMENDANT LA CONVENTION POUR LA RÉPRESSION DE LA CIRCULATION ET DU TRAFIC DES PUBLICATIONS OBSCÈNES, CONCLUE A GENÈVE LE 12 SEPTEMBRE 1923². SIGNÉ A LAKE SUCCESS, NEW-YORK, LE 12 NOVEMBRE 1947

Les Etats parties au présent Protocole, considérant que la Convention pour la répression de la circulation et du trafic des publications obscènes, conclue à Genève le 12 septembre 1923, a confié à la Société des Nations certains pouvoirs et certaines fonctions et qu'en raison de la dissolution de la Société des Nations il est nécessaire de prendre des dispositions en vue d'assurer

¹ Conformément à l'article V, paragraphe 1, le Protocole est entré en vigueur le 12 novembre 1947. Conformément à l'article V, paragraphe 2, les amendements contenus dans l'annexe au Protocole sont entrés en vigueur le 2 février 1950.

Etats Parties au Protocole :

	<i>Par signature sans réserve quant à l'approbation le</i>	<i>Par dépôt de l'instrument d'acceptation le</i>
Afghanistan	12 novembre 1947	
Albanie		25 juillet 1949
Australie	13 novembre 1947	
Belgique	12 novembre 1947	
Birmanie	13 mai 1949	
Canada	24 novembre 1947	
Chine	12 novembre 1947	
Danemark		21 novembre 1949
Egypte	12 novembre 1947	
Finlande		6 janvier 1949
Guatemala		26 août 1949
Hongrie	2 février 1950	
Inde	12 novembre 1947	
Italie	16 juin 1947	
Mexique	4 février 1948	
Norvège		28 novembre 1947
Nouvelle-Zélande	28 octobre 1948	
Pakistan	12 novembre 1947	
Pays-Bas		7 mars 1949
Royaume-Uni	16 mai 1949	
Tchécoslovaquie	12 novembre 1947	
Turquie	12 novembre 1947	
Union des Républiques socialistes soviétiques	18 décembre 1947	
Union Sud-Africaine	12 novembre 1947	
Yougoslavie	12 novembre 1947	

² Société des Nations, *Recueil des Traités*, volume XXVII, page 213 ; volume XXXI, page 260 ; volume XXXV, page 314 ; volume XXXIX, page 190 ; volume XLV, page 122 ; volume LIV, page 391 ; volume LIX, page 357 ; volume LXXXIII, page 394 ; volume LXXXVIII, page 313 ; volume XCII, page 368 ; volume XCVI, page 191 ; volume C, page 211 ; volume CXI, page 403 ; volume CXXVI, page 433 ; volume CXLII, page 341 ; volume CLII, page 294 ; volume CLVI, page 186 ; volume CLX, page 335 ; volume CLXIV, page 361 ; volume CLXXII, page 398 ; volume CLXXXI, page 357 ; volume CXCVII, page 295 et volume CC, page 501. Nations Unies, *Recueil des Traités*, volume 12, page 422.

l'exercice continu de ces pouvoirs et fonctions, et considérant qu'il est opportun qu'ils soient assumés désormais par l'Organisation des Nations Unies, sont convenus des dispositions suivantes :

Article premier

Les Etats parties au présent Protocole s'engagent, entre eux et conformément aux dispositions du présent Protocole, à attribuer pleine valeur juridique aux amendements à cet instrument contenus dans l'annexe au présent Protocole, à les mettre en vigueur et à en assurer l'application.

Article II

Le Secrétaire général préparera le texte de la Convention du 12 septembre 1923 pour la répression de la circulation et du trafic des publications obscènes, révisée conformément au présent Protocole et en transmettra, à titre d'information, des copies au Gouvernement de chaque Etat Membre de l'Organisation des Nations Unies ainsi qu'au Gouvernement de chaque Etat non membre à la signature ou à l'acceptation duquel le présent Protocole est ouvert. Il invitera également les parties à la Convention susmentionnée à appliquer le texte amendé de cet instrument dès l'entrée en vigueur des amendements, même si elles n'ont pas encore pu devenir parties au présent Protocole.

Article III

Le présent Protocole sera ouvert à la signature ou à l'acceptation de tous les Etats parties à la Convention du 12 septembre 1923 pour la répression de la circulation et du trafic des publications obscènes, auxquels le Secrétaire général aura communiqué copie du présent Protocole.

Article IV

Les Etats pourront devenir parties au présent Protocole :

- a) Par signature sans réserve d'approbation ; ou
- b) Par acceptation ; l'acceptation s'effectuera par le dépôt d'un instrument formel auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Article V

1. Le présent Protocole entrera en vigueur à la date à laquelle deux ou plusieurs Etats seront devenus parties audit Protocole.

2. Les amendements contenus dans l'annexe au présent Protocole entreront en vigueur lorsqu'une majorité des parties à la Convention du 12 septembre 1923 pour la répression de la circulation et du trafic des publications

obscènes seront devenues parties au présent Protocole et, en conséquence, tout Etat qui deviendra partie à la Convention après que les amendements s'y rapportant seront entrés en vigueur, deviendra partie à la Convention ainsi amendée.

Article VI

Conformément aux dispositions du paragraphe premier de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies et au règlement adopté par l'Assemblée générale pour l'application de ce texte, le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies est autorisé à enregistrer le présent Protocole ainsi que les amendements apportés à la Convention par le présent Protocole, aux dates respectives de leur entrée en vigueur, et à publier le Protocole et la Convention amendée aussitôt que possible après leur enregistrement.

Article VII

Le présent Protocole dont les textes chinois, anglais, français, russe et espagnol font également foi, sera déposé aux archives du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies. La Convention qui sera amendée conformément à l'annexe n'existant qu'en anglais et en français, les textes anglais et français de l'annexe feront également foi, et les textes chinois, russe et espagnol seront des traductions.

Une copie certifiée conforme du Protocole, y compris l'annexe, sera envoyée par le Secrétaire général à chacun des Etats parties à la Convention du 12 septembre 1923 pour la répression de la circulation et du trafic des publications obscènes, ainsi qu'à tous les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Protocole à la date figurant en regard de leur signature respective.

FAIT à Lake Success, New-York, le douze novembre mil neuf cent quarante-sept.

For Afghanistan:
Pour l'Afghanistan:
阿富汗:
За Афганистан:
Por el Afganistán:

A. Hosayn Aziz
Nov. 12, 1947

For Argentina:
Pour l'Argentine:
阿根廷:
За Аргентину:
Por la Argentina:

José ARCE
Nov. 12, 1947

For Australia:
Pour l'Australie:
澳大利亞:
За Австралию:
Por Australia:

Herbert V. EVATT
Nov. 13, 1947

For the Kingdom of Belgium:
Pour le Royaume de Belgique:
比利時王國:
За Королевство Бельгия:
Por el Reino de Bélgica:

F. VAN LANGENHOVE
12 novembre 1947

For Bolivia:
Pour la Bolivie:
玻利維亞:
За Боливию:
Por Bolivia:

For Brazil:
Pour le Brésil:
巴西:
За Бразилию:
Por el Brasil:

ad referendum
João Carlos MUNIZ
March 17 1948

For the Byelorussian Soviet Socialist Republic:
Pour la République Socialiste Soviétique de Biélorussie:
白俄羅斯蘇維埃社會主義共和國:
За Белорусскую Советскую Социалистическую Республику:
Por la República Socialista Soviética Bielorrusa:

For Canada:
Pour le Canada:
加拿大:
За Канаду:
Por el Canadá:

J. L. ILSLEY
November 24th, 1947

For Chile:
Pour le Chili:
智利:
За Чили:
Por Chile:

For China:
Pour la Chine:
中國:
За Китай:
Por la China:

Peng Chun CHANG
November 12, 1947

For Colombia:
Pour la Colombie:
哥倫比亞:
За Колумбию:
Por Colombia:

For Costa Rica:
Pour Costa-Rica:
哥斯大黎加:
За Костарикку:
Por Costa Rica:

For Cuba:
Pour Cuba:
古巴:
За Кубу:
Por Cuba:

For Czechoslovakia:
Pour la Tchécoslovaquie:
捷克斯拉夫:
За Чехословакию:
Por Checoeslovaquia:

Jan MASARYK
Nov. 12th, 1947

For Denmark:
Pour le Danemark:
丹麥:
За Данию:
Por Dinamarca:

ad referendum
Bodil BEGTRUP
12-11-1947

For the Dominican Republic:
Pour la République Dominicaine:
多明尼加共和國:
За Доминиканскую Республику:
Por la República Dominicana:

For Ecuador:
Pour l'Équateur:
厄瓜多:
За Эквадор:
Por el Ecuador:

For Egypt:
Pour l'Égypte:
埃及:
За Египет:
Por Egipto:

M. H. HAYKAL Pasha
12/11/47

For El Salvador:
Pour le Salvador:
薩爾瓦多:
За Сальвадор:
Por El Salvador:

For Ethiopia:
Pour l'Éthiopie:
阿比西尼亞:
За Эфиопию:
Por Etiopía:

For France:
Pour la France:
法蘭西:
За Францию:
Por Francia:

For Greece:
Pour la Grèce:
希臘:
За Грецию:
Por Grecia:

For Guatemala:
Pour le Guatemala:
瓜地馬拉:
За Гватемалу:
Por Guatemala:

Ad referendum
Carlos GARCÍA BAUER
July 9, 1948

For Haiti:
Pour Haïti:
海地:
За Гаити:
Por Haiti:

Max. H. DORSINVILLE
12 novembre 1947

For Honduras:
Pour le Honduras:
洪都拉斯:
За Гондурас:
Por Honduras:

For Iceland:
Pour l'Islande:
冰島:
За Исландию:
Por Islandia:

For India:
Pour l'Inde:
印度:
За Индию:
Por la India:

M. K. VELLODY
12. XI. 47

For Iran:
Pour l'Iran:
伊朗:
За Иран:
Por Irán:

For Iraq:
Pour l'Irak:
伊拉克:
За Ирак:
Por Irak:

For Lebanon:
Pour le Liban:
黎巴嫩:
За Ливан:
Por el Libano:

For Liberia:
Pour le Libéria:
利比里亞:
За Либерию:
Por Liberia:

For the Grand Duchy of Luxembourg:
Pour le Grand-Duché de Luxembourg:
盧森堡大公國:
За Великое Герцогство Люксембург:
Por el Gran Ducado de Luxemburgo:

Sous réserve d'approbation¹
Pierre PESCATORE
12 novembre 1947.

For Mexico:
Pour le Mexique:
墨西哥:
За Мексику:
Por México:

L. PADILLA NERVO
4 February 1948.

For the Kingdom of the Netherlands:
Pour le Royaume des Pays-Bas:
荷蘭王國:
За Королевство Нидерландов:
Por el Reino de Holanda:

Ad referendum
J. H. VAN ROYEN
12 novembre 1947.

Translation by the Secretariat of the United Nations:

¹ Subject to approval.

For New Zealand:
Pour la Nouvelle-Zélande:
紐西蘭:
За Новую Зеландию:
Por Nueva Zelandia:

T. O. W. BREBNER
28th. October, 1948

For Nicaragua:
Pour le Nicaragua:
尼加拉瓜:
За Никарагуа:
Por Nicaragua:

For the Kingdom of Norway:
Pour le Royaume de Norvège:
那威王國:
За Королевство Норвегии:
Por el Reino de Noruega:

Subject to ratification¹
Finn MØE
November 12th, 1947

Traduction du Secrétariat des Nations Unies :

¹ Sous réserve de ratification.

For Peru:
Pour le Pérou:
秘魯:
За Перу:
Por el Perú:

For the Philippine Republic:
Pour la République des Philippines:
菲律賓共和國:
За Филиппинскую Республику:
Por la República de Filipinas:

For Poland:
Pour la Pologne:
波蘭:
За Польшу:
Por Polonia:

For Saudi Arabia:
Pour l'Arabie Saoudite:
蘇地亞拉伯:
За Сауди Аравию:
Por Arabia Saudita:

For Siam:
Pour le Siam:
暹羅:
За Сям:
Por Siam:

For Sweden:
Pour la Suède:
瑞典:
За Швецию:
Por Suecia:

For Syria:
Pour la Syrie:
敘利亞:
За Сирию:
Por Siria:

For Turkey:
Pour la Turquie:
土耳其:
За Турцию:
Por Turquía:

Selim SARPEN
12 novembre 1947

For the Ukrainian Soviet Socialist Republic:
Pour la République Socialiste Soviétique d'Ukraine:
烏克蘭蘇維埃社會主義共和國:
За Украинскую Советскую Социалистическую Республику:
Por la República Socialista Soviética Ucrainiana:

For the Union of South Africa:
Pour l'Union Sud-Africaine:
南非聯邦:
За Южно-Африканский Союз:
Por la Unión Sudafricana:

H. T. ANDREWS
12 November 1947.

For the Union of Soviet Socialist Republics:
Pour l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques:
蘇維埃社會主義共和國聯邦:
За Союз Советских Социалистических Республик:
Por la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas:

A. GROMYKO
18 December 1947

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:
Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:
大不列顛及北愛爾蘭聯合王國:
За Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии:
Por el Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte:

Hector MCNEIL
May 16, 1949

For the United States of America:
Pour les Etats-Unis d'Amérique:
美利堅合眾國:
За Соединенные Штаты Америки:
Por los Estados Unidos de América:

For Uruguay:
Pour l'Uruguay:
烏拉圭:
За Уругвай:
Por el Uruguay:

For Venezuela:
Pour le Venezuela:
委內瑞拉:
За Венесуэлу:
Por Venezuela:

For Yemen:
Pour le Yémen:
葉門:
За Йемен:
Por el Yemen:

For Yugoslavia:
Pour la Yougoslavie:
南斯拉夫:
За Югославию:
Por Yugoslavia:

Dr. Joza VILFAN
12 Nov. 1947

For the Union of Burma:
Pour l'Union Birmane:
緬甸聯邦:
За Бирманский Союз:
Por la Unión Birmana:

U So NYUN
13th May 1949

For Italy:
Pour l'Italie:
義大利:
За Италию:
Por Italia:

Luciano MASCIA
June 16th, 1949.

For Hungary:
Pour la Hongrie:
匈牙利:
За Венгрию:
For Hungria:

HORVÁTH Imre
Febr. 2, 1950